



Bestyrelsen

ÆNDRINGSBUDGET NR. 1/2012

CT/CA-033/2012/01DA

INDHOLDSFORTEGNELSE

- I. INDLEDNING
- II. OVERSIGT OVER INDTÆGTER OG UDGIFTER
- III. OVERSIGT OVER INDTÆGTER I 2012
- IV. OVERSIGT OVER UDGIFTER I 2012
- BILAG 1 - STILLINGSFORTEGNELSE

VEDTAGET AF BESTYRELSEN DEN 22. SEPTEMBER 2012

I. INDLEDNING

Som hvert år i juni har Oversættelsescentret anmodet sine kunder om en opdatering af, hvor stor en oversættelsesmængde de forventer at sende til centret. På grundlag af de opdaterede oplysninger og i overensstemmelse med artikel 28 i finansforordningen af 25. marts 2009 har centret udarbejdet dette ændringsbudget nr. 1/2012. Det omfatter følgende ændringer:

- Et fald i centrets forventede indtægter på 3,8 % (-1,6 mio. EUR) på grund af faldet i oversættelsesmængden er indført i budgettet.
- Det samlede overskud fra tidligere år (2 973 349 EUR) er medtaget i budgettet.
- En del af reservefonden for ekstraordinære investeringer (56 400 EUR) er medtaget i budgettet.
- Overførsler, som er foretaget i løbet af året, er blevet opført i budgettet, så fordelingen af ressourcer er opdateret.
- Alle konti under udgifterne er blevet gennemgået for at afbalancere budgettet og tildele ressourcer mest hensigtsmæssigt, og disse ændringer er indføjet i budgettet.

OVERSIGT OVER INDTÆGTER

Under indtægterne er der foretaget følgende ændringer:

- a) Opdatering af budgetoverslaget for kunderne på baggrund af deres senest anslåede oversættelsesbehov. Sammenfattet udgør resultatet et fald på 1 804 900 EUR i afsnit 1 ("Betaling fra agenturer, kontorer, institutioner og organer") og en stigning på 198 500 EUR i afsnit 3 ("Interinstitutionelt samarbejde").

Blandt centrets kunder angav 25 et faldende behov for oversættelsestjenester, og otte angav et øget behov. Det kan her bemærkes, at OHIM (Kontoret for Harmonisering i det Indre Marked), som er centrets største kunde, bekræftede den oprindelige mængde, den havde anslået for hele året. For de kunder, som ikke bekræftede deres anslåede mængde, blev de allerede fakturerede beløb for oversættelsesbestillinger fra 2012 inkluderet i budgettet, hvis de oversteg det oprindelige skøn.

- b) Bankrenterne er reduceret til EUR 45 000 i forhold til det anslåede beløb i det oprindelige budget (afsnit 4). Dette skyldes lavere rentesatser på centrets konti.
- c) I overensstemmelse med artikel 16 i finansforordningen er det beløb, der svarer til det samlede budgetoverskud fra tidligere år, nemlig 2 973 349 EUR, blevet opført som indtægt for 2012.
- d) Et beløb på 56 400 EUR er blevet opført som konto 5010 ("Overførsler fra reservefonde til ekstraordinære investeringer"), og vil blive anvendt til e-CdT-programmet.
- e) For ikke at skulle hæve priserne inkluderede centret 598 500 EUR fra reserven for prisstabilisering i det oprindelige budget for 2012, så budgettet var afbalanceret. Indførelsen af det samlede overskud fra tidligere år har gjort, at dette beløb ikke længere er nødvendigt for at afbalancere ændringsbudgettet, og det kan derfor overføres til reserven for prisstabilisering.

- f) Oprettelse af en ny budgetpost, konto 1051, efter indgåelsen af en aftale med en ny kunde, Det Europæiske Agentur for den Operationelle Forvaltning af Store It-systemer inden for Området med Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed ("it-agenturet"). It-agenturet har allerede afgivet bestillinger på oversættelser til centret. Indtægterne fra disse bestillinger er opført under konto 3000 ("Europa-Kommissionen"), da agenturet ikke har opnået økonomisk selvstændighed på det tidspunkt, hvor dette budget udarbejdes. I 2012 indgik centret desuden en aftale med Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg (EØSU). Konto 3007 er allerede oprettet i budgettet til dette formål.

1051	Det Europæiske Agentur for den Operationelle Forvaltning af Store It-systemer inden for Området med Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed (it-agenturet)	p.m.
------	--	------

OVERSIGT OVER UDGIFTER

Oversættelsescentret har foretaget en fornyet gennemgang af udgiftsposterne i budgettet for 2012 af de årsager, der er nævnt i indledningen, og har foretaget følgende ændringer i oversigten over udgifter:

- a) En reduktion af bevillingerne til udgifter under afsnit 1 ("Personale") med 678 000 EUR.
- i) Denne reduktion skyldes hovedsagelig ansattes udtræden af tjenesten. Mange af disse vil blive erstattet af vikarer, hvilket forklarer stigningen på 173 100 EUR til vikarer (konto 1175). Dette beløb er allerede overført fra konto 1100 ("Grundlønninger"). De nuværende bevillinger til grundlønninger og familietillæg (konto 1100 og 1101) er reduceret med 750 000 EUR i ændringsbudgettet og dækker antallet af tjenestegørende ansatte ved udgangen af juni 2012 (199). Bevillingerne gør det desuden muligt at ansætte nye medarbejdere til at erstatte dem, der udgår af tjenesten. Bevillingerne til den omstridte lønstigning i 2011 (380 000 EUR) er også indeholdt i de samlede bevillinger.
 - ii) Bevillingerne til konto 1420 ("Andre udgifter") er blevet forøget med 70 000 EUR på grund af Kommissionens/OIL's reviderede skøn over dens oversættelsesbehov. Denne stigning er forbundet med anvendelsen af en kollektiv overenskomst for de medarbejdere, der er ansat af Kommissionen i dagcentret for mindre børn (CPE) i henhold til national lovgivning.
 - iii) Bevillingerne er forøget en smule under to budgetposter: konto 1140 ("Ydelser i forbindelse med fødsel og dødsfald") (+ 1 575 EUR) og konto 1400 ("Restauranter og kantiner") (+ 2 000 EUR).

- b) En reduktion af bevillinger til udgifter under afsnit 2 ("Ejendomme, materiel og forskellige driftsudgifter") på 74 400 EUR. Der er foretaget enkelte ændringer i kontiene under dette afsnit, enten via overførsler eller via ændringsbudgettet. De vigtigste er:
- i) en reduktion på 155 500 EUR i konto 2000 ("Leje af ejendomme og dermed forbundne udgifter") som følge af en ny beregning af centrets behov. En del af faldet er overført til andre bygningsrelaterede konti, f.eks. konto 2020 ("Vand, gas, elektricitet og opvarmning"). Dette viser, hvor vanskeligt det er at foretage et præcist skøn over udgifternes omfang flere måneder før regnskabsårets start.
 - ii) en forøgelse på 14 900 EUR under konto 2392 ("Administrativ bistand ydet af Kommissionen"). Denne forøgelse svarer til de udgifter, der er forbundet med Sysper2 og lønkontorets (PMO) behandling af centrets tjenesterejser (MIPS).
 - iii) en forøgelse på 25 000 EUR under konto 2650 ("Tolkning"), hvilket dækker tolkeydelserne ved bestyrelsesmøder. En forøgelse er nødvendig, da udgifterne til tolkning ved det 38. møde var højere end forventet på grund af beløbene til rejsegodtgørelser, som det ikke altid er muligt at anslå på forhånd.
- c) En forøgelse af bevillingerne til udgifter under afsnit 3 ("Driftsudgifter") med 396 175 EUR. Forøgelsen under konto 3000 ("Eksterne oversættelsesydelse") – til trods for, at kundernes oversættelsesbehov var lavere end forventet - er forbundet med udgifter til oversættelser, som kunderne havde bestilt i 2011, men som først er sendt ud til freelanceoversættere i 2012, hvilket betyder, at der ikke var afsat ressourcer hertil i det oprindelige budget. Det yderligere behov beløber sig til 680 000 EUR. Det skyldes delvist faldet i oversættelsesbehovet efter kundernes reviderede skøn.
- d) En forøgelse af bevillingerne under afsnit 10 ("Reserver") på 1 139 074 EUR. Beløbet svarer til det anslåede budgetoverskud for 2012 og indskydes for at styrke konto 10003 ("Reserve til prisstabilisering") yderligere.

STILLINGSFORTEGNELSE

Ved udgangen af juni 2012 havde centret 199 tjenestegørende ansatte. Stillingsfortegnelsen indeholder i alt 215 stillinger. Stillingsfortegnelsen i dette ændringsbudget er blevet revideret, da en række stillinger er blevet omdannet til stillinger i lavere lønklasser. Centret ansætter nye medarbejdere til at erstatte dem, der er udtrådt af tjenesten, og holder sig i denne forbindelse under loftet på 206 stillinger, som blev godkendt af centrets bestyrelse den 22. marts 2012 via det foreløbige budgetforslag for 2013.

II. OVERSIGT OVER INDTÆGTER OG UDGIFTER

Afsnit Kapitel	Tekst	Nyt beløb 2012	Ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012
	INDTÆGTER			
1	BETALINGER FRA AGENTURER, KONTORER, INSTITUTIONER OG ORGANER	38 120 100	-1 804 900	39 925 000
2	TILSKUD FRA KOMMISSIONEN	p.m.		p.m.
3	INTERINSTITUTIONELT SAMARBEJDE	2 456 600	198 500	2 258 100
4	ANDRE INDTÆGTER	453 000	-42 000	495 000
5	OVERSKUD FRA DET FOREGÅENDE REGNSKABSÅR OG OVERFØRSLER FRA RESERVEFONDE FRA TIDLIGERE ÅR	3 804 549	2 431 249	1 373 300
6	TILBAGEFØRSLER	p.m.		p.m.
	TILSAMMEN	44 834 249	782 849	44 051 400
	UDGIFTER			
1	PERSONALE	24 992 100	-678 000	25 670 100
2	EJENDOMME, MATERIEL OG FORSKELLIGE DRIFTSUDGIFTER	5 495 600	-74 400	5 570 000
3	DRIFTSUDGIFTER	13 207 475	396 175	12 811 300
10	RESERVER	1 139 074	1 139 074	p.m.
	TILSAMMEN	44 834 249	782 849	44 051 400

III. OVERSIGT OVER INDTÆGTER I 2012

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1	BETALINGER FRA AGENTURER, KONTORER, INSTITUTIONER OG ORGANER				
10	BETALINGER FRA AGENTURER, KONTORER, INSTITUTIONER OG ORGANER				
100	Betalinger fra agenturer, kontorer, institutioner og organer				Artikel 10, stk. 2, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 2965/94, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1645/2003.
1000	Det Europæiske Miljøagentur / (EEA)	349 200	49 200	300 000	
1001	Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut (ETF)	250 200	0	250 200	
1002	Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug (EMCDDA)	718 700	0	718 700	
1003	Det Europæiske Lægemiddelagentur (EMA)	2 772 900	-284 100	3 057 000	
1004	Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur (EU-OSHA)	683 900	-54 000	737 900	
1005	Kontoret for Harmonisering i Det Indre Marked (OHIM)	5 258 700	0	5 258 700	
1006	OHIM-varemærker	15 770 800	0	15 770 800	
	Gennemførelse af varemærkeprisskala pr. mængde	p.m.	0	p.m.	
1007	EF-Sortsmyndigheden (CPVO)	120 000	0	120 000	

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1 0 0 8	Den Europæiske Politienhed (Europol)	475 000	-541 400	1 016 400	
1 0 0 9	Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene (Eurofound)	483 700	-116 300	600 000	
	<i>Artikel 1 0 0 – i alt</i>	26 883 100	-946 600	27 829 700	
1 0 1					
1 0 1 0	Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse (CEDEFOP)	65 600	-55 700	121 300	
1 0 1 2	Den Europæiske Unions Agentur for Grundlæggende Rettigheder (FRA)	866 700	-190 600	1 057 300	
1 0 1 3	Det Europæiske Genopbygningsagentur (EAR)	p.m.	0	p.m.	
1 0 1 4	Den Europæiske Investeringsbank (EIB)	p.m.	0	p.m.	
1 0 1 5	Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet (EFSA)	446 000	93 600	352 400	
1 0 1 6	Den Europæiske Enhed for Retligt Samarbejde (Eurojust)	2 500	-2 500	5 000	
1 0 1 7	Det Europæiske Agentur for Søfartssikkerhed (EMSA)	200 000	0	200 000	
1 0 1 8	Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur (EASA)	1 568 600	63 100	1 505 500	
1 0 1 9	Det Europæiske Jernbaneagentur (ERA)	550 000	-200 000	750 000	
	<i>Artikel 1 0 1 – i alt</i>	3 699 400	-292 100	3 991 500	

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1 0 2					
1 0 2 0	Det Europæiske Agentur for Net- og Informationssikkerhed (ENISA)	31 500	11 500	20 000	
1 0 2 1	Det Europæiske Center for Forebyggelse af og Kontrol med Sygdomme (ECDC)	200 000	10 800	189 200	
1 0 2 2	Det Europæiske Agentur for Forvaltning af Det Operative Samarbejde ved EU-medlemsstaternes Ydre Grænser (FRONTEX)	398 900	0	398 900	
1 0 2 3	Forvaltningsorganet for Undervisning, Audiovisuelle Medier og Kultur (EACEA)	629 800	-70 200	700 000	
1 0 2 4	Forvaltningsorganet for Konkurrenceevne og Innovation (EACI)	17 000	-23 700	40 700	
1 0 2 5	Det Europæiske Politiakademi (CEPOL)	110 000	0	110 000	
1 0 2 6	Forvaltningsorganet for Sundhed og Forbrugere (EAHC)	62 800	-48 300	111 100	
1 0 2 7	Den Europæiske GNSS-tilsynsmyndighed (GSA)	24 600	0	24 600	
1 0 2 8	Det Europæiske Forsvarsagentur (EDA)	5 000	0	5 000	
1 0 2 9	Det Europæiske Kemikalieagentur	4 081 100	-324 300	4 405 400	Indtægter i forbindelse med Oversættelsescentrets hosting af ECHA-term er inkluderet.
	<i>Artikel 1 0 2 – i alt</i>	5 560 700	-444 200	6 004 900	
1 0 3					

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1 0 3 0	EF-Fiskerikontrolagenturet (EFCA)	157 000	0	157 000	
1 0 3 1	Det Europæiske Fællesforetagende for ITER og Fusionsenergiudvikling	25 000	-25 000	50 000	
1 0 3 2	Den Europæiske Unions Satellitcenter (EUSC)	p.m.	0	p.m.	
1 0 3 3	Forvaltningsorganet for det Transeuropæiske Transportnet (TEN-T EA)	26 100	-900	27 000	
1 0 3 4	Det Europæiske Institut for Innovation og Teknologi (EIT)	59 900	-60 400	120 300	
1 0 3 5	Forvaltningsorganet for Det Europæiske Forskningsråd (ERC)	43 700	-19 800	63 500	
1 0 3 6	Forvaltningsorganet for Forskning (REA)	8 000	-17 200	25 200	
1 0 3 7	Fællesforetagendet "Clean Sky" (CSJU)	8 000	0	8 000	
1 0 3 8	Det Europæiske Institut for Ligestilling mellem Mænd og Kvinder (EIGE)	197 300	-18 200	215 500	
1 0 3 9	SESAR-fællesforetagendet (SJU)	24 100	0	24 100	
	<i>Artikel 1 0 3 – i alt</i>	549 100	-141 500	690 600	
1 0 4					
1 0 4 0	Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse (EDPS)	807 000	-173 000	980 000	

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1 0 4 1	Fællesforetagendet til Gennemførelse af det Fælles Teknologiiinitiativ vedrørende Indlejrede Computersystemer (ARTEMIS)	4 700	0	4 700	
1 0 4 2	Fællesforetagendet for Initiativet om Innovative Lægemidler (IMIJU)	5 000	5 000	p.m.	
1 0 4 3	Fællesforetagendet for brændselsceller og brint (FCD JU)	6 700	4 200	2 500	
1 0 4 4	Fællesforetagendet for European Nanoelectronics Initiative Advisory Council (ENIAC JU)	p.m.	0	p.m.	
1 0 4 5	Det Europæiske Asylstøttekontor (EASO)	70 000	70 000	p.m.	
1 0 4 6	Agenturet for Samarbejde mellem Energimyndigheder (ACER)	32 200	27 800	4 400	
1 0 4 7	Den Europæiske Værdipapirtilsynsmyndighed (ESMA)	442 200	225 500	216 700	
1 0 4 8	Den Europæiske Banktilsynsmyndighed (EBA)	50 000	-150 000	200 000	
1 0 4 9	Den Europæiske Tilsynsmyndighed for Forsikrings- og Arbejdsmarkedspensionsordninger (EIOPA)	7 000	7 000	p.m.	
	<i>Artikel 1 0 4 – i alt</i>	1 424 800	16 500	1 408 300	
1 0 5					
1 0 5 0	Sammenslutningen af Europæiske Tilsynsmyndigheder inden for Elektronisk Kommunikation (BEREC)	3 000	3 000	p.m.	

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1 0 5 1	Det Europæiske Agentur for den Operationelle Forvaltning af Store It-systemer inden for Området med Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed (it-agenturet)	p.m.	0		Indtil it-agenturets økonomiske uafhængighed opføres den skønnede arbejdsmængde for agenturet under konto 3000 (Europa-Kommissionen).
	<i>Artikel 1 0 5 – i alt</i>	3 000	3 000	p.m.	
	KAPITEL 1 0 – I ALT	38 120 100	-1 804 900	39 925 000	
	Afsnit 1 - i alt	38 120 100	-1 804 900	39 925 000	
2	TILSKUD FRA KOMMISSIONEN				
2 0	TILSKUD FRA KOMMISSIONEN				
2 0 0	Tilskud fra Kommissionen				Artikel 10, stk. 2, litra c), i Rådets forordning (EF) nr. 2965/94, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1645/2003.
2 0 0 0	Tilskud fra Kommissionen	p.m.	0	p.m.	
	<i>Artikel 2 0 0 – i alt</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITEL 2 0 – I ALT	p.m.	0	p.m.	
	Afsnit 2 - i alt	p.m.	0	p.m.	
3	INTERINSTITUTIONELT SAMARBEJDE				
3 0	INTERINSTITUTIONELT SAMARBEJDE				

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
3 0 0	Interinstitutionelt samarbejde				Artikel 10, stk. 2, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 2965/94, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1645/2003.
3 0 0 0	Europa-Kommissionen	953 300	33 300	920 000	GD for Beskæftigelse, Sociale Anliggender, Arbejdsmarkedsforhold og Inklusion 920 000 EUR , GD for Indre Anliggender (it-agenturet) 33 300 EUR.
3 0 0 1	Deltagelse i Det Interinstitutionelle Udvalg for Oversættelse og Tolkning (ICTI)	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 2	Forvaltning af interinstitutionelle projekter	739 300	0	739 300	
3 0 0 3	Europa-Parlamentet	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 4	Rådet for Den Europæiske Union	23 800	-19 200	43 000	
3 0 0 5	Den Europæiske Revisionsret	30 000	-20 000	50 000	
3 0 0 6	Regionsudvalget for Den Europæiske Union	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 7	Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 8	Den Europæiske Unions Domstol	300 000	300 000	p.m.	
	<i>Artikel 3 0 0 – i alt</i>	2 046 400	294 100	1 752 300	
3 0 1					
3 0 1 0	Den Europæiske Centralbank	32 600	-62 900	95 500	
3 0 1 1	Den Europæiske Ombudsmand	377 600	-32 700	410 300	

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
	<i>Artikel 3 0 1 – i alt</i>	410 200	-95 600	505 800	
	KAPITEL 3 0 – I ALT	2 456 600	198 500	2 258 100	
	Afsnit 3 - i alt	2 456 600	198 500	2 258 100	
4	ANDRE INDTÆGTER				
4 0	ANDRE INDTÆGTER				
4 0 0	Bankrenter				Denne artikel dækker de renter, som centrets bankkonti indbringer.
4 0 0 0	Bankrenter	450 000	-45 000	495 000	
	<i>Artikel 4 0 0 – i alt</i>	450 000	-45 000	495 000	
4 0 1	Diverse refusioner				Denne artikel dækker diverse refusioner (private telefonsamtaler osv.).
4 0 1 0	Diverse refusioner	3 000	3 000	p.m.	Indtægter fra salg af udfasede desktopcomputere, laptopcomputere og skærme (CDT/CEI/01/2012).
	<i>Artikel 4 0 1 – i alt</i>	3 000	3 000	p.m.	
	KAPITEL 4 0 – I ALT	453 000	-42 000	495 000	
	Afsnit 4 - i alt	453 000	-42 000	495 000	
5	OVERSKUD FRA DET FOREGÅENDE REGNSKABSÅR OG OVERFØRSLER FRA RESERVEFONDE FRA TIDLIGERE ÅR				

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
5 0	OVERSKUD FRA DET FOREGÅENDE REGNSKABSÅR OG OVERFØRSLER FRA RESERVEFONDE FRA TIDLIGERE ÅR				
5 0 0	Overskud fra det foregående regnskabsår				
5 0 0 0	Overskud fra det foregående regnskabsår	2 973 349	2 973 349	p.m.	Overskud fra de foregående regnskabsår. Artikel 16 i centrets finansforordning af 22. december 2003.
	<i>Artikel 5 0 0 – i alt</i>	2 973 349	2 973 349	p.m.	
5 0 1	Overførsler fra reservefonde fra tidligere år				
5 0 1 0	Overførsler fra reservefonde til ekstraordinære investeringer	831 200	56 400	774 800	774 800 EUR fra den særlige reserve, som blev oprettet til ekstraordinære investeringer i 2010. Stigningen i ændringsbudgettet er forbundet med e-CdT-programmet.
5 0 1 5	Overførsel til prisstabilisering	p.m.	-598 500	598 500	Reserve oprettet i ændringsbudgettet for 2011. Der blev opført 598 500 EUR i det oprindelige budget for 2012, som omfordes til reserven i ændringsbudgettet.
	<i>Artikel 5 0 1 – I alt</i>	831 200	-542 100	1 373 300	
	KAPITEL 5 0 – I ALT	3 804 549	2 431 249	1 373 300	
	Afsnit 5 - I alt	3 804 549	2 431 249	1 373 300	
6	TILBAGEFØRSLER				
6 0	TILBAGEFØRSEL TIL KUNDER				
6 0 0	Tilbageførsler til kunder				

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
6 0 0 0	Tilbageførsler til kunder	p.m.	0	p.m.	
	<i>Artikel 6 0 0 – I alt</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITEL 6 0 – I ALT	p.m.	0	p.m.	
	Afsnit 6 - I alt	p.m.	0	p.m.	
	TILSAMMEN	44 834 249	782 849	44 051 400	

IV. OVERSIGT OVER UDGIFTER I 2012

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1	PERSONALE				
11	TJENESTEGØRENDE PERSONALE				
110	Tjenestegørende personale				
1 1 0 0	Grundlønninger	14 284 425	-570 575	14 855 000	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne, særlig artikel 62 og 66. Denne bevilling er bestemt til at dække grundlønninger til tjenestemænd og midlertidigt ansatte. Bevillingerne dækker årlige lønstigninger på 1,7 % for 2011 og 1 % for 2012. Dette fald skyldes personaleomskiftninger i første halvdel af 2012. Herunder er 169 000 EUR forbundet med overførsler til konto 1175, og der er overført 1 575 EUR til konto 1140.
1 1 0 1	Familietillæg	1 499 300	-350 000	1 849 300	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 62, 67 og 68 samt afdeling I i bilag VII. Denne bevilling er bestemt til at dække husstandstillæg, børnetilskud og uddannelsestillæg til tjenestemænd og midlertidigt ansatte. Faldet skyldes personaleomskiftninger i første halvdel af 2012 og godtgørelse af uddannelsestillæg fra de luxembourgske myndigheder.
1 1 0 2	Udlandstillæg og særligt udlandstillæg	2 320 700	-4 100	2 324 800	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 62 og 69 samt artikel 4 i bilag VII. Denne bevilling er bestemt til at dække udlandstillæg og særligt udlandstillæg til tjenestemænd og midlertidigt ansatte. Faldet svarer til en overførsel til konto 1175.
1 1 0 3	Sekretariatstillæg	29 400	0	29 400	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 18, stk. 1, i bilag XIII. Denne bevilling er bestemt til at dække sekretariatstillægget til tjenestemænd og midlertidigt ansatte i kategori AST, som oppebar dette tillæg den måned, som gik forud for den 1. maj 2004, og som beklæder en stilling som maskinskriver, stenograf, fjernskriverassistent, typograf, direktionssekretær eller chefsekretær.
	<i>Artikel 110 – i alt</i>	18 133 825	-924 675	19 058 500	
111	Hjælpeansatte og lokalt ansatte				
1 1 1 0	Hjælpeansatte	p.m.	0	p.m.	Oversættelsescentret anvender ikke hjælpeansatte.

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1 1 1 1	Hjælpeansatte tolke	p.m.	0	p.m.	Oversættelsescentret anvender ikke hjælpeansatte tolke.
1 1 1 2	Lokalt ansatte	p.m.	0	p.m.	Oversættelsescentret anvender ikke lokalt ansatte.
1 1 1 3	Praktikanter	13 300	0	13 300	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til praktikanter ved f.eks. at opbygge forbindelser med universiteterne.
1 1 1 5	Kontraktansatte	729 700	0	729 700	Ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 3a og afsnit IV.
	<i>Artikel 111 – i alt</i>	743 000	0	743 000	
112	Faglig efter- og videreuddannelse af personalet				
1 1 2 0	Faglig efter- og videreuddannelse af personalet	210 000	0	210 000	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 24a.
	<i>Artikel 112 – i alt</i>	210 000	0	210 000	
113	Arbejdsgiverbidrag til sociale sikringsordninger				
1 1 3 0	Sygeforsikring	505 100	0	505 100	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 72. Ordning vedrørende sygesikring for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber. Denne bevilling er bestemt til at dække arbejdsgiverbidraget (3,4 % af grundlønnen); de ansattes bidrag beløber sig til 1,7 % af grundlønnen.
1 1 3 1	Ulykkesforsikring og forsikring mod erhvervssygdomme	114 400	0	114 400	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 73 og bilag VIII, artikel 15. Denne bevilling er bestemt til at dække arbejdsgiverbidrag til ulykkesforsikring og forsikring mod erhvervssygdomme (0,77 % af grundlønnen). Yderligere 2 % lægges til de således beregnede bevillinger (hvorved satsen forhøjes til 0,7854 %) til dækning af udgifter, der ikke er omfattet af forsikringen (artikel 73 i vedtægten).
1 1 3 2	Arbejdsløshedsforsikring	155 200	0	155 200	Ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 28a. Denne bevilling er bestemt til at dække arbejdsløshedsforsikring for midlertidigt ansatte. Bidragssats: 1,62 % af grundlønnen.

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1 1 3 3	Stiftelse eller opretholdelse af pensionsrettigheder	p.m.	0	p.m.	Ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 42. Denne bevilling er bestemt til at dække de godtgørelser, som centret skal yde til tjenestemænd og midlertidigt ansatte med henblik på stiftelse eller opretholdelse af pensionsrettigheder i hjemlandet.
1 1 3 4	Bidrag til Fællesskabets pensionsordning	3 571 600	0	3 571 600	Denne bevilling er bestemt til at dække de godtgørelser, som centret skal yde som arbejdsgiverbidrag til Fællesskabets pensionsordning. Arbejdsgiverbidraget udgør 23,2 % af grundlønningen, også for kontraktansatte; medarbejderbidraget udgør 11,6 %.
	<i>Artikel 113 – i alt</i>	4 346 300	0	4 346 300	
114	Diverse tillæg og godtgørelser				
1 1 4 0	Ydelser i forbindelse med fødsel og dødsfald	2 575	1 575	1 000	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 70, 74 og 75. Denne bevilling er bestemt til at dække: — bevillinger til fødselsydelse. Bevillingen dækker 5 børn af ansatte, hvor bopælslandet ikke tildeler ydelser af denne art — i tilfælde af en tjenestemands død, af dødes fulde vederlag indtil udgangen af den tredje måned efter den måned, hvori døden indtraf, og udgifter i forbindelse med transport af afdøde til hjemstedet. Ved dødsfald overføres de tilsvarende bevillinger fra konto 1100. Bevillingerne er overført fra konto 1100 i løbet af året.
1 1 4 1	Rejseudgifter i forbindelse med årlig ferie	297 900	0	297 900	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 8 i bilag VII. Denne bevilling er bestemt til at dække betalingen af den faste godtgørelse af rejseudgifter for tjenestemænd og midlertidigt ansatte, for disses ægtefæller og personer, over for hvem der består forsørgerpligt, fra tjenestested til hjemsted.
1 1 4 3	Særlig fast tjenestegodtgørelse	p.m.	0	p.m.	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 14 i bilag VII. Denne bevilling er bestemt til at dække faste tjenestegodtgørelser til tjenestemænd eller midlertidigt ansatte, der jævnligt har repræsentationsudgifter i embeds medfør.
	<i>Artikel 114 – i alt</i>	300 475	1 575	298 900	
115	Overarbejde				

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1 1 5 0	Overarbejde	p.m.	0	p.m.	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 56 og bilag VI. Denne bevilling er bestemt til at dække faste godtgørelser og godtgørelser på timebasis i forbindelse med overarbejde, som ydes af tjenestemænd og midlertidigt ansatte i kategori AST samt af lokalt ansatte, og som ikke har kunnet kompenseres ved afspadsning ifølge de gældende bestemmelser.
	<i>Artikel 115 – i alt</i>	p.m.	0	p.m.	
117	Andre ydelser				
1 1 7 1	Freelancetolke og konferencemedhjælpere	p.m.	0	p.m.	Godtgørelse til freelancetolke, der indkaldes af centret til at varetage tolkning på enkeltstående konferencer i tilfælde af, at Kommissionen ikke har været i stand til at stille tolkning til rådighed. Ud over honoraret omfatter dette også bidrag til livsforsikringer og til syge- og ulykkesforsikringer, godtgørelse af rejseudgifter for freelancetolke, som ikke er bosiddende på tjenestestedet, samt betaling af den faste godtgørelse af befordringsudgifter.
1 1 7 5	Vikarer	345 800	173 100	172 700	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til vikarer. Stigningen skyldes et øget behov for vikarer til at erstatte medarbejdere, der udtræder af tjenesten. Beregningen omfatter 5 AST2-stillinger i 12 måneder, 2 AST3-stillinger i 12 måneder og 1 AST3-stilling i 5 måneder. Der er overført 169 000 EUR fra konto 1100 og 4 100 EUR fra konto 1102.
	<i>Artikel 117 – i alt</i>	345 800	173 100	172 700	
118	Diverse udgifter i forbindelse med tiltræden og forflyttelse				
1 1 8 0	Diverse udgifter ved ansættelse af personale	51 000	0	51 000	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 27-31 og 33. Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter i forbindelse med ansættelsesprocedurer. For 2012: skøn for tre udvælgelsesprocedurer: offentliggøres, rejseudgifter og godtgørelse for 15 ansøgere pr. udvælgelse samt lægeundersøgelse, herunder røntgenfotoafregning.
1 1 8 1	Rejseudgifter	8 300	0	8 300	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 20, 71 og artikel 7 i bilag VII. Denne bevilling er bestemt til at dække rejseudgifter for tjenestemænd og midlertidigt ansatte (inkl. familiemedlemmer) ved tiltræden eller udtræden af tjenesten.

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1 1 8 2	Bosættelsespenge ved tiltræden, fratræden og forflyttelse	65 000	0	65 000	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 5 og 6 i bilag VII. Denne bevilling er bestemt til at dække bosættelsespenge for tjenestemænd og midlertidigt ansatte, der må skifte bopæl ved tiltræden af tjenesten samt ved endelig udtræden af tjenesten i forbindelse med bosættelse andetsteds.
1 1 8 3	Flytteudgifter	40 400	20 000	20 400	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 20, 71 og artikel 9 i bilag VII. Denne bevilling er bestemt til at dække flytteudgifter for tjenestemænd og midlertidigt ansatte, der må skifte bopæl ved tiltræden af tjenesten eller ved overflytning til et nyt tjenestested samt ved endelig udtræden af tjenesten i forbindelse med bosættelse andetsteds. Stigningen skyldes yderligere flytninger for kontraktansatte og ansatte, der er gået på pension.
1 1 8 4	Midlertidige dagpenge	118 300	-20 000	138 300	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 20, 71 og artikel 10 i bilag VII. Denne bevilling er bestemt til at dække dagpenge til tjenestemænd og midlertidigt ansatte, som godtgør, at de er nødt til at skifte bopæl ved tiltræden af tjenesten (herunder også ved forflyttelse). Faldet skyldes en overførsel til konto 1183.
	<i>Artikel 118 – i alt</i>	283 000	0	283 000	
119	Justeringskoefficienter og løntilpasninger				
1 1 9 0	Justeringskoefficienter	500	0	500	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 64 og 65. Denne bevilling er bestemt til at dække virkningerne af de justeringskoefficienter, der anvendes på vederlagene til tjenestemænd og midlertidigt ansatte samt på godtgørelsen for overarbejde.
	<i>Artikel 119 – i alt</i>	500	0	500	
	KAPITEL 11 — I ALT	24 362 900	-750 000	25 112 900	
13	TJENESTEREJSER OG BEFORDRING				
130	Tjenesterejser og befordring				

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1300	Tjenesterejse- og befordringsudgifter samt andre udgifter i forbindelse hermed	40 000	0	40 000	Denne bevilling er bestemt til at dække befordringsudgifter, dagpenge i forbindelse med tjenesterejse samt ekstraudgifter eller ekstraordinære udgifter afholdt i forbindelse med en tjenesterejse, som er foretaget af det vedtægtsmæssige personale i centrets interesse, i overensstemmelse med bestemmelserne i vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber.
	<i>Artikel 130 – i alt</i>	40 000	0	40 000	
131	Tjenesterejser og befordring i forbindelse med uddannelse				
1310	Udgifter til tjenesterejser i forbindelse med uddannelse	30 000	0	30 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til tjenesterejser i forbindelse med uddannelse uden for Luxembourg.
	<i>Artikel 131 – i alt</i>	30 000	0	30 000	
	KAPITEL 13 — I ALT	70 000	0	70 000	
14	SOCIALMEDICINSK INFRASTRUKTUR				
140	Socialmedicinsk infrastruktur				
1400	Restauranter og kantiner	39 500	2 000	37 500	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til drift af restauranter, cafeterier og kantiner, især kontrakter for vedligeholdelse af faciliteter, levering af udstyr osv. Stigningen skyldes en ny beregning baseret på udgifterne i perioden januar-maj.
	<i>Artikel 140 – i alt</i>	39 500	2 000	37 500	
141	Lægetjeneste				
1410	Lægetjeneste	39 400	0	39 400	Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 59 og artikel 8 i bilag II.
	<i>Artikel 141 – i alt</i>	39 400	0	39 400	
142	Andre udgifter				
1420	Andre udgifter	320 400	70 000	250 400	Deltagelse i Udvalget for Samarbejde mellem Institutionerne i Velfærdsspørgsmål. Denne stigning skyldes Kommissionens/OIL's reviderede skøn i forbindelse med anvendelse af en kollektiv overenskomst for de medarbejdere, der er ansat af Kommissionen i dagcentret for mindre børn (CPE) i henhold til national lovgivning.

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1421	Sociale relationer	12 000	0	12 000	Denne bevilling er bestemt til at tilskynde til og finansiere ethvert initiativ med henblik på at styrke de sociale relationer mellem de ansatte af forskellige nationaliteter og andre velfærdsforanstaltninger og tilskud til fordel for de ansatte samt dække udgifter til tilrettelæggelse af receptioner for de ansatte.
	<i>Artikel 142 – i alt</i>	332 400	70 000	262 400	
	KAPITEL 14 — I ALT	411 300	72 000	339 300	
15	MOBILITET				
152	Mobilitet				
1520	Mobilitet blandt personalet	p.m.	0	p.m.	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter i forbindelse med udstationering eller midlertidig ansættelse af Oversættelsescentrets ansatte ved nationale eller internationale organer.
1521	Tjenestemænd fra centret, der midlertidigt ansættes i nationale administrationer, internationale organisationer eller offentlige institutioner eller virksomheder.	p.m.	0	p.m.	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter i forbindelse med udstationering eller midlertidig ansættelse af Oversættelsescentrets ansatte ved nationale eller internationale organer.
	<i>Artikel 152 – i alt</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITEL 15 — I ALT	p.m.	0	p.m.	
16	VELFÆRD				
160	Velfærd				
1600	Ekstraordinær bistand	p.m.	0	p.m.	Denne bevilling er bestemt til at dække kontanthjælp, der kan ydes til en tjenestemand, en forhenværende tjenestemand eller en afdød tjenstemands ydelsesberettigede pårørende, som befinder sig i en særlig vanskelig situation.
	<i>Artikel 160 – i alt</i>	p.m.	0	p.m.	
162	Andre udgifter				
1620	Andre udgifter	p.m.	0	p.m.	Denne bevilling er bestemt til at dække familietilskud, udgifter i forbindelse med råd og vejledning til nyansat personale, juridisk bistand, støtte til spejderorganisationer, sekretariatsbistand til forældreforeninger.
	<i>Artikel 162 – i alt</i>	p.m.	0	p.m.	

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
163	Dagcenter for mindre børn				
1 6 3 0	Dagcenter for mindre børn	142 900	0	142 900	Denne bevilling er bestemt til at dække centrets finansielle bidrag til omkostninger i forbindelse med pasning af børn af personale ved centret i vuggestuer, som ikke drives af Kommissionen. Skøn for 2012 fremlagt af Europa-Parlamentet.
	<i>Artikel 163 – i alt</i>	142 900	0	142 900	
164	Supplerende støtte til handicappede				
1 6 4 0	Supplerende støtte til handicappede	2 000	0	2 000	Denne bevilling skal gøre det muligt inden for budgettets muligheder, og efter at eventuelle nationale rettigheder i enten bopælslandet eller oprindelseslandet er udtømt, at godtgøre andre nødvendige udgifter end lægeudgifter, som er en følge af handicapet, og som er behørigt begrundede.
	<i>Artikel 164 – i alt</i>	2 000	0	2 000	
	KAPITEL 16 — I ALT	144 900	0	144 900	
17	RECEPTIONER OG REPRÆSENTATION				
170	Receptioner og repræsentation				
1 7 0 0	Udgifter til receptioner og repræsentation	3 000	0	3 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til underholdning og repræsentation og forskellige receptioner.
	<i>Artikel 170 – i alt</i>	3 000	0	3 000	
	KAPITEL 17 — I ALT	3 000	0	3 000	
19	PENSIONER				
190	Pensioner				
1 9 0 0	Alderspensioner og udtrædelsespenge	p.m.	0	p.m.	Denne bevilling er bestemt til at dække alderspensioner og udtrædelsespenge.
	<i>Artikel 190 – i alt</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITEL 19 — I ALT	p.m.	0	p.m.	

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
Afsnit 1 — I alt		24 992 100	-678 000	25 670 100	
2	EJENDOMME, MATERIEL OG FORSKELLIGE DRIFTSUDGIFTER				
20	INVESTERING I FAST EJENDOM, LEJE AF EJENDOMME OG ANDRE OMKOSTNINGER I FORBINDELSE HERMED				
200	<i>Investering i fast ejendom, leje af ejendomme og andre omkostninger i forbindelse hermed</i>				
2 0 0 0	Leje af ejendomme og dermed forbundne udgifter	1 335 000	-155 500	1 490 500	Denne bevilling er bestemt til at dække lejeudgifter for de bygninger, bygningsafsnit og parkeringsarealer, der benyttes af centret. Der er overført 5 500 EUR til konto 2233 til dækning af udgifter til Jobkaarts og offentlig transport (var ikke med i det oprindelige budget). Det yderligere fald på 150 000 EUR skyldes en ny beregning af behovet for alle bygningsrelaterede budgetposter.
	<i>Artikel 200 – i alt</i>	1 335 000	-155 500	1 490 500	
201	Forsikringer				
2 0 1 0	Forsikringer	11 000	0	11 000	Denne bevilling er bestemt til at dække betaling af præmier, der er fastsat i forsikringspolicer vedrørende bygninger eller bygningsafsnit, der benyttes af Oversættelsescentret.
	<i>Artikel 201 – i alt</i>	11 000	0	11 000	
202	Vand, gas, elektricitet og opvarmning				
2 0 2 0	Vand, gas, elektricitet og opvarmning	62 000	10 000	52 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifterne til det løbende forbrug.
	<i>Artikel 202 – i alt</i>	62 000	10 000	52 000	
203	Rengøring og vedligeholdelse				
2 0 3 0	Rengøring og vedligeholdelse	168 000	-25 000	193 000	Denne bevilling er bestemt til at dække rengøringsudgifter (regelmæssig rengøring, indkøb af rengøringsmidler, vask, rensning osv.), omkostninger til vedligeholdelse af udstyr og tekniske installationer (elevatorer, varmesystemer, luftkonditioneringsystemer osv.) og fornødne omkostninger til bortskaffelse af affald.
	<i>Artikel 203 – i alt</i>	168 000	-25 000	193 000	
204	Indretning af lokaler				

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
2 0 4 0	Indretning af lokaler	360 305	340 305	20 000	Denne bevilling er bestemt til at dække indretning af lokaler og reparationer i bygningerne. Der er overført 340 305 EUR fra konto 2080 til udgifter i forbindelse med det nye serverrum.
	<i>Artikel 204 – i alt</i>	360 305	340 305	20 000	
205	Sikring af og tilsyn med ejendomme				
2 0 5 0	Sikring af og tilsyn med ejendomme	95 000	11 900	83 100	Denne bevilling er bestemt til at dække forskellige udgifter til sikring af bygninger, særlig kontrakter om tilsyn med bygningerne, leje og opfyldning af brandslukkere, køb og vedligeholdelse af brandbæmpelsesudstyr, fornyelse af de frivillige brandfolks udstyr og udgifter til lovbestemte kontrolforanstaltninger.
	<i>Artikel 205 – i alt</i>	95 000	11 900	83 100	
206	Ejendomserhvervelser				
2 0 6 0	Ejendomserhvervelser	p.m.	0	p.m.	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifterne til et eventuelt køb af en bygning til centrets hjemsted.
	<i>Artikel 206 – i alt</i>	p.m.	0	p.m.	
208	Udgifter i forbindelse med ejendomserhvervelser eller opførelse af bygninger				
2 0 8 0	Udgifter i forbindelse med ejendomserhvervelser eller opførelse af bygninger	17 995	-340 305	358 300	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til ekspertbesigtigelser af bygninger: to ugers konsulentbistand, rammekontraktssats, til støtte for NHE-renoveringsprojektet. Udgifterne til det nye serverrum opføres under konto 2040, og bevillingerne, der beløber sig til 340 305 EUR, er overført til denne konto.
	<i>Artikel 208 – i alt</i>	17 995	-340 305	358 300	
209	Andre udgifter				
2 0 9 0	Andre udgifter	p.m.	0	p.m.	Denne bevilling er bestemt til at dække andre løbende udgifter, der ikke er opført særskilt, f.eks. administrative udgifter andre end udgifter til forbrug (vand, gas og elektricitet), vedligeholdelse og kommunale skatter og hermed forbundne udgifter.
	<i>Artikel 209 – i alt</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITEL 20 — I ALT	2 049 300	-158 600	2 207 900	

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
21	DATABEHANDLING				
210	Informationsteknologi				
2 1 0 0	Indkøb, arbejde på, serviceeftersyn og vedligeholdelse af hardware og software.	1 338 000	-100 000	1 438 000	Denne bevilling er bestemt til at dække køb og leje af computerhardware, udvikling af software, udgifter til vedligeholdelse af software og programpakker og andet edb-udstyr. Bevillingerne er overført til konto 2120 i ændringsbudgettet.
	<i>Artikel 210 – i alt</i>	1 338 000	-100 000	1 438 000	
212					
2 1 2 0	Eksterne ydelser til drift, implementering, udvikling og vedligeholdelse af software og edb-systemer.	1 309 400	156 400	1 153 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifterne til eksterne edb-eksperter (operatører, edb-teknikere, systemingeniører osv.). Stigningen skyldes udgifter i forbindelse med e-CdT (56 400 EUR) og implementeringen af ABAC (100 000 EUR).
	<i>Artikel 212 – i alt</i>	1 309 400	156 400	1 153 000	
	KAPITEL 21 — I ALT	2 647 400	56 400	2 591 000	
22	LØSØRE OG OMKOSTNINGER I FORBINDELSE HERMED				
220	Tekniske installationer og elektronisk kontorudstyr				
2 2 0 0	Førstegangsanskaffelser	5 000	0	5 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til førstegangsanskaffelser af materiel (fotokopieringsmaskiner, faxmaskiner, skannere osv.) til oplagring af dokumentation, arkivering og postbesørgelse.
2 2 0 1	Fornyelser	p.m.	0	p.m.	Indkøb af udstyr og installationer opført under denne bevilling er betinget af, at det tages ud af drift, i henhold til gældende procedure af det materiel og de installationer, som disse nyanskaffelser erstatter.
2 2 0 2	Leje	5 000	0	5 000	Denne bevilling er bestemt til at dække omkostninger til leje af telekopieringsudstyr, fotokopieringsmaskiner og forskellige tekniske installationer.
2 2 0 3	Vedligeholdelse, drift og reparation	2 000	0	2 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til vedligeholdelse og reparation af materiel og udstyr.
2 2 0 4	Kontormateriel	3 000	0	3 000	Denne bevilling er bestemt til at dække uforudsete omkostninger forbundet med elektronisk kontorudstyr.
	<i>Artikel 220 – i alt</i>	15 000	0	15 000	

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
221	Inventar				
2 2 1 0	Førstegangsanskaffelser	15 000	0	15 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til køb af inventar.
2 2 1 1	Fornyelser	5 000	0	5 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifterne til udskiftning af inventar som følge af den ergonomiske undersøgelse.
2 2 1 2	Vedligeholdelse, drift og reparation	2 000	0	2 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til reparation og vedligeholdelse af inventar.
	<i>Artikel 221 – i alt</i>	22 000	0	22 000	
223	Transportmidler				
2 2 3 0	Førstegangsanskaffelse af transportmidler	p.m.	0	p.m.	Denne konto er bestemt til at dække indkøb af en tjenestevogn til centret.
2 2 3 2	Leje af transportmidler	25 600	0	25 600	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til langtidsleje af tjenestekøretøjer og lejeudgifter i forbindelse med uforudsete behov for køretøjer.
2 2 3 3	Vedligeholdelse, drift og reparation af transportmidler	9 500	5 500	4 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til drift og vedligeholdelse af transportmateriel og udgifter til benyttelse af offentlige transportmidler. Stigningen skyldes en overførsel fra konto 2000 til dækning af udgifterne til Jobkaarts og offentlig transport (var ikke med i det oprindelige budget).
	<i>Artikel 223 – i alt</i>	35 100	5 500	29 600	
225	Udgifter til dokumentation og bibliotek				
2 2 5 0	Bibliotek, boganskaffelser	10 000	0	10 000	Denne bevilling er bestemt til at dække indkøb af bøger, dokumenter og andre publikationer.
2 2 5 1	Specielt biblioteks-, dokumentations- og mangfoldiggørelsesmateriel	p.m.	0	p.m.	Denne artikel er bestemt til at dække udgifter til køb af specielt biblioteksudstyr.
2 2 5 2	Abonnementer på aviser og tidsskrifter	9 000	0	9 000	Denne bevilling er bestemt til at dække abonnementer på aviser og tidsskrifter i overensstemmelse med centrets behov.
2 2 5 3	Ordbøger	2 500	0	2 500	Denne bevilling er bestemt til indkøb af ordbøger.
2 2 5 4	Bogbinderarbejde og vedligeholdelse af bøger.	p.m.	0	p.m.	Denne bevilling er bestemt til at dække bogbinderarbejde og andre nødvendige udgifter til vedligeholdelse af bøger og tidsskrifter.
	<i>Artikel 225 – i alt</i>	21 500	0	21 500	
	KAPITEL 22 — I ALT	93 600	5 500	88 100	

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
23	LØBENDE ADMINISTRATIVE DRIFTSUDGIFTER				
230	Papirvarer og kontorartikler				
2 3 0 0	Papirvarer og kontorartikler	20 000	0	20 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til indkøb af papir og kontorartikler.
	<i>Artikel 230 – i alt</i>	20 000	0	20 000	
232	Finansielle udgifter				
2 3 2 0	Bankomkostninger	4 500	0	4 500	Denne bevilling er bestemt til at dække bankomkostninger og udgifter i forbindelse med telekommunikationsnettet mellem bankerne.
2 3 2 1	Kurstab	p.m.	0	p.m.	Denne konto er bestemt til at dække tab i forbindelse med centrets omvekslingstransaktioner som led i forvaltningen af centrets budget i det omfang, hvor disse tab ikke opvejes af fortjeneste i forbindelse med omvekslingstransaktioner.
	<i>Artikel 232 – i alt</i>	4 500	0	4 500	
233	Procesomkostninger				
2 3 3 0	Procesomkostninger	10 000	5 000	5 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifterne i forbindelse med tvister og bistand fra advokater og andre eksperter. Stigningen skyldes et øget behov for rådgivning i specialiserede sager og sager af begrænset omfang.
	<i>Artikel 233 – i alt</i>	10 000	5 000	5 000	
234	Skadeserstatninger				
2 3 4 0	Skadeserstatninger	p.m.	0	p.m.	Denne bevilling er bestemt til at dække centrets udgifter til skadeserstatning og ved erstatningsansvar over for tredjemand.
	<i>Artikel 234 – i alt</i>	p.m.	0	p.m.	
235	Andre driftsudgifter				
2 3 5 0	Diverse forsikringer	10 500	0	10 500	Denne bevilling er bestemt til at dække allroundforsikringer, ansvarsforsikringer, tyveriforsikringer og forsikringer for regnskabsføreres og forskudsbestyreres økonomiske ansvar.
2 3 5 2	Diverse udgifter til interne møder	1 500	0	1 500	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til afholdelse af interne møder.
2 3 5 3	Intern flytning af tjenestegrene	10 000	0	10 000	Denne bevilling er bestemt til at dække flytning inden for bygninger.

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
2 3 5 9	Andre udgifter	3 900	-600	4 500	Denne bevilling er bestemt til at dække andre driftsudgifter, der ikke er opført særskilt.
	<i>Artikel 235 – i alt</i>	25 900	-600	26 500	
239	Ydelser mellem institutionerne				
2 3 9 0	Oversættelsesarbejde udført af Kommissionen	p.m.	0	p.m.	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til oversættelsesarbejde, herunder også maskinskrivning, som udføres af Kommissionen for Oversættelsescentrets regning.
2 3 9 1	Tolkning	p.m.	0	p.m.	Denne bevilling er bestemt til at dække centrets udgifter til den tolkning, som varetages af især EU-institutionerne.
2 3 9 2	Administrativ bistand ydet af Kommissionen	145 000	14 900	130 100	Artikel 12 i Rådets forordning (EF) nr. 2965/94 om oprettelse af Oversættelsescentret. Denne bevilling er bestemt til at dække godtgørelse af Kommissionens udgifter til administrativ bistand til centret. Stigningen skyldes bistand i forbindelse med Sysper2 og MIPS (tjenesterejser).
2 3 9 3	Publikationer	9 000	-18 000	27 000	Denne bevilling er primært bestemt til at dække udgifter til offentliggørelse af Oversættelsescentrets budget samt andre kommunikations- og markedsføringsaktiviteter. Reduktionen på 5 000 EUR skyldes en overførsel til konto 2394.
2 3 9 4	Distribution	5 000	5 000	p.m.	Denne bevilling er bestemt til at dække alle udgifter til distribution, særlig udgifter til reklame og marketing (kataloger, brochurer, reklamer, markedsundersøgelser osv.) og udgifter i forbindelse med information og bistand til offentligheden og kunder.
	<i>Artikel 239 – i alt</i>	159 000	1 900	157 100	
	KAPITEL 23 — I ALT	219 400	6 300	213 100	
24	PORTO OG TELEKOMMUNIKATION				
240	Porto og andre forsendelsesomkostninger				
2 4 0 0	Porto og andre forsendelsesomkostninger	47 900	0	47 900	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til frankering og porto, herunder også for postpakker.
	<i>Artikel 240 – i alt</i>	47 900	0	47 900	
241	Telekommunikation				

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
2 4 1 0	Telefon-, telegraf-, telex-, radio- og tv-abonnementer og -afgifter	295 000	0	295 000	Denne bevilling er bestemt til at dække abonnementsudgifter og telefonsamtaler, telefax, telekonferencer, overførsel af data samt udgifter til telekommunikationsudstyr. 31 000 EUR er forbundet med renovering af serverrummet.
	<i>Artikel 241 – i alt</i>	295 000	0	295 000	
	KAPITEL 24 — I ALT	342 900	0	342 900	
25	UDGIFTER TIL MØDER OG INDKALDELSER				
250	Udgifter til formelle møder og indkaldelser				
2 5 0 0	Møder og indkaldelser i almindelighed	5 000	0	5 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til rejser, ophold, befordring og andre formaliteter for eksperter og andre besøgende samt for medlemmer af det interinstitutionelle udvalg, der indbydes til at deltage i møder, udvalg, arbejdsgrupper og seminarer.
	<i>Artikel 250 – i alt</i>	5 000	0	5 000	
255	Andre udgifter til tilrettelæggelse af og deltagelse i konferencer, kongresser og møder				
2 5 5 0	Andre udgifter til tilrettelæggelse af og deltagelse i konferencer, kongresser og møder	5 000	0	5 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til afholdelse af og deltagelse i konferencer, kongresser og møder. Den dækker også udgifter til afholdelse af møder i det omfang, de ikke er dækket af den eksisterende infrastruktur (som hvis de afholdes i JMO-bygningen mv.).
	<i>Artikel 255 – i alt</i>	5 000	0	5 000	
	KAPITEL 25 — I ALT	10 000	0	10 000	
26	CENTRETS LEDENDE ORGAN				
260	Udgifter til formelle møder og indkaldelser				
2 6 0 0	Bestyrelsesmøder	20 000	0	20 000	Bevillinger til udgifter til rejser og ophold for bestyrelsesmedlemmer, der indbydes til at deltage i møder, udvalg og arbejdsgrupper.
	<i>Artikel 260 – i alt</i>	20 000	0	20 000	

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
261	Tilrettelæggelse af bestyrelsesmøder				
2 6 1 0	Tilrettelæggelse af bestyrelsesmøder	3 000	-9 000	12 000	Denne bevilling er bestemt til at dække tilrettelæggelsen af møder i bestyrelsen.
	<i>Artikel 261 – i alt</i>	3 000	-9 000	12 000	
265	Tolkning				
2 6 5 0	Tolkning	85 000	25 000	60 000	Denne bevilling er bestemt til at dække centrets udgifter til den tolkning, som varetages af især EU-institutionerne i forbindelse med bestyrelsesmøderne. Udgifterne til tolkning ved det 38. møde var højere end forventet på grund af rejsegodtgørelser. Den faste fakturering af tolketjenester indeholder et usikkert element, navnlig den mulige betaling af rejsegodtgørelser, som tolke har ret til i tilfælde af længere rejsetid. Anvendelsen af dette princip afhænger af omstændighederne og kan medføre betydelige ændringer i udgifterne til tolkning.
	<i>Artikel 265 – i alt</i>	85 000	25 000	60 000	
	KAPITEL 26 — I ALT	108 000	16 000	92 000	
27	INFORMATION: INDHENTNING, ARKIVERING, FREMSTILLING OG SPREDNING				
270	Konsultationer, studier og undersøgelser af begrænset omfang				
2 7 0 0	Konsultationer, studier og undersøgelser af begrænset omfang	25 000	0	25 000	Denne bevilling skal dække udgifterne til konsultationer, studier og undersøgelser, der pr. kontrakt er overdraget til kvalificerede eksperter, nemlig vurderingsrapporter og vederlag til eksterne konsulenter.
	<i>Artikel 270 – i alt</i>	25 000	0	25 000	
	KAPITEL 27 — I ALT	25 000	0	25 000	
	Afsnit 2 — I alt	5 495 600	-74 400	5 570 000	
3	DRIFTSUDGIFTER				
30	FREELANCEYDELSER				

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
300	Freelanceydelse				
3 0 0 0	Freelanceydelse	12 500 000	375 700	12 124 300	Denne bevilling er til dækning af udgifter til sprog tjenester ydet af eksterne tjenesteudbydere, nemlig: oversættelse af EF-varemærker og dokumenter, revision og ændring af oversættelser, tekstredigering og terminologiarbejde (oversættelse af termlister). Denne ændring skyldes en ny beregning af behovet på baggrund af kundernes reviderede skøn.
	<i>Artikel 300 – i alt</i>	12 500 000	375 700	12 124 300	
	KAPITEL 30 — I ALT	12 500 000	375 700	12 124 300	
31	UDGIFTER TIL INTERINSTITUTIONELT SAMARBEJDE				
310	Udgifter til interinstitutionelt samarbejde				
3 1 0 0	Interinstitutionelt samarbejde på sprogområdet	707 475	20 475	687 000	Denne bevilling er bestemt til at dække udgifter til foranstaltninger vedtaget af Det Interinstitutionelle Udvalg for Oversættelse og Tolkning (ICTI) med henblik på at fremme det interinstitutionelle samarbejde på sprogområdet. Bevillingerne er blevet forhøjet ved hjælp af to overførsler: et, der skal dække udgifterne til det interinstitutionelle Euramis, som ikke er indeholdt i det oprindelige budget, og et til at dække udgifterne til udvikling af DocFinder fra 2010 (kendes først i maj 2012).
	<i>Artikel 310 – i alt</i>	707 475	20 475	687 000	
	KAPITEL 31 — I ALT	707 475	20 475	687 000	
	Afsnit 3 — I alt	13 207 475	396 175	12 811 300	
10	RESERVER				
100	FORMÅLSBESTEMTE RESERVER				
1000	Formålsbestemt reserver				
1 0 0 0 0	Reserve til dækning af betalingen af arbejdsgiverbidrag til Fællesskabets pensionsordning	p.m.	0	p.m.	Reserve i form af en formålsbestemt bevilling til dækning af betalingen af arbejdsgiverbidrag til Fællesskabets pensionsordning. En reserve er ikke nødvendig, da bevillingen for indeværende år er opført under konto 1134.

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb 2012	Forslag til ændrings- budget nr. 1/2012	Budget 2012	Anmærkninger
1 0 0 1	Reserve til erhvervelse af fast ejendom	p.m.	0	p.m.	
1 0 0 2	Reserve til uforudsete udgifter	p.m.	0	p.m.	
1 0 0 3	Reserve til prisstabilisering	1 139 074	1 139 074	p.m.	Reserve oprettet i 2011 til prisstabilisering. Beløbet svarer til det anslåede budgetoverskud for 2012, og det indføres i reserven.
1 0 0 4	Reserve til den permanente forhåndsfinansieringsfond	p.m.	0	p.m.	Reserve til oprettelse af den permanente forhåndsfinansieringsfond beskrevet i artikel 59a i centrets finansforordning. I overensstemmelse med artikel 58, stk. 2, i gennemførelsesbestemmelserne for finansforordningen skal størrelsen af denne fond mindst udgøre 4/12 af regnskabsårets bevillinger.
1 0 0 5	Reserve til den manglende tilpasning af vederlag	p.m.	0	p.m.	Der blev oprettet en reserve til dækning af tvisten, der startede i 2009. Tvisten blev bilagt i 2010, og der er ikke behov for bevillinger.
1 0 0 6	Reserve til ekstraordinære investeringer	p.m.	0	p.m.	
	<i>Artikel 1000 – i alt</i>	1 139 074	1 139 074	p.m.	
	KAPITEL 100 — I ALT	1 139 074	1 139 074	p.m.	
	Afsnit 10 — I alt	1 139 074	1 139 074	p.m.	
	TILSAMMEN	44 834 249	782 849	44 051 400	

BILAG 1 STILLINGSFORTEGNELSE

Ansættelsesgrupper og lønklasser	Besat pr. 31.12.2010		Budget 2011		Budget 2012			
			Godkendt inden for rammerne af budgettet		Godkendt inden for rammerne af budgettet		Godkendt inden for rammerne af ændringsbudgettet	
	Faste stillinger	Midlertidige stillinger	Faste stillinger	Midlertidige stillinger	Faste stillinger	Midlertidige stillinger	Faste stillinger	Midlertidige stillinger
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	1	0	1
AD 14	1	1	1	0	1	0	1	0
AD 13	0	0	1	1	1	1	0	0
AD 12	5	5	6	5	7	5	8	5
AD 11	9	9	8	9	9	8	10	9
AD 10	9	5	10	4	9	6	8	5
AD 9	4	8	4	10	3	10	3	10
AD 8	2	6	2	9	3	9	3	9
AD 7	8	15	9	20	9	22	9	22
AD 6	1	23	3	19	4	16	4	16
AD 5	3	15	1	15	1	13	1	14
I ALT AD	42	87	45	93	47	91	47	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	0	1	0	1
AST 8	4	0	5	0	5	0	5	0
AST 7	3	3	1	4	2	3	2	3
AST 6	3	4	4	4	3	2	3	2
AST 5	1	6	0	5	1	6	1	6
AST 4	3	11	4	17	5	16	5	13
AST 3	5	18	4	21	2	21	2	21
AST 2	0	7	0	11	0	10	0	7
AST 1	0	17	0	6	0	0	0	6
I ALT AST	19	67	18	69	18	59	18	59
I ALT	61	154	63	162	65	150	65	150
STILLINGER TILSAMMEN	215		225		215		215	